NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
MAY 2022

# FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

## MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours 100 marks

---

**These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.**

**The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.**

---

IEB Copyright © 2022

## SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

## QUESTION 1

**Lisez « L'amitié est-elle le vrai grand amour ? » puis répondez aux questions.**

1.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

« Les couples se font et se défont » *(paragraphe 1)* veut dire que…

| | | |
|---|---|---|
| A | l'amour dure normalement pour toujours. | |
| B | l'amitié cause des ruptures amoureuses. | |
| C | les relations amoureuses sont instables. | **X** |
| D | l'amitié ne peut pas durer toute la vie. | |

(1)

1.2 Indiquez si la phrase suivante est vraie **« V »** ou fausse **« F »** en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

| | **V** | **F** |
|---|---|---|
| On est amis en maternelle et on reste amis jusqu'à la retraite. *(paragraphe 2)*<br><br>**« depuis notre tendre enfance jusqu'à nos vieux jours »** | **X** | |

(2)

1.3 Identifiez les **DEUX** chanteurs qui chantent sur l'amitié.

- Brassens
- Nekfeu

(2)

IEB Copyright © 2022

1.4 Cochez les citations dans le texte qui se réfèrent **GÉNÉRALEMENT** à la **famille**, aux **amis** ou à l'**amitié en couple**. Cochez **UNE fois par ligne**.

| | **La famille** | **Les amis / L'amitié** | **L'amitié en couple / l'amour** |
|---|---|---|---|
| « ces frères et sœurs d'une autre mère » *(paragraphe 4)* | | **X** | |
| « on n'a pas le choix » *(paragraphe 4)* | **X** | | |
| « qui se ressemble s'assemble » *(paragraphe 4)* | | **X** | |
| « l'exclusivité » *(paragraphe 4)* | | | **X** |
| « il n'est pas rare que l'amitié et l'amour se croisent » (*paragraphe 6)* | | | **X** |
| « sa stabilité et sa sérénité » *(paragraphe 9)* | | **X** | |

(6)

1.5 **Regardez le PARAGRAPHE 5**.

**Encerclez** le bon mot.

Dans une étude, on a découvert que (**les amis** / les chercheurs) nous aident à être heureux. À cause de leur présence dans notre vie, notre corps produit (de la morphine / **des endorphines**). Ceci a des effets (**positifs** / négatifs) sur nous.

(3)

1.6 Qu'est-ce qui peut rompre une amitié ? Donnez **DEUX** possibilités. *(paragraphe 7)* Écrivez **en vos propres mots**.

- **On n'habite plus proche l'un de l'autre. / Distance**
- **On n'a pas assez de temps.**
- **Une relation amoureuse peut rendre difficile une amitié. / Être en couple**

**(Any two)**
**(l'éloignement géographique) = 0**
**(venait ensuite le manque de temps) = 0 (le manque de temps = ½**
**(la vie de couple) = 0** (2)

1.7 Expliquez **la différence** entre **la fin** d'une amitié **et la fin** d'une relation amoureuse. Écrivez **en vos propres mots**. *(paragraphe 8)*

**Entre amis on se sépare tandis que les amoureux ont une rupture dans leur relation. Une séparation est moins brutale / plus douce / moins douloureuse qu'une rupture.**

(2)
**[18]**

IEB Copyright © 2022

## QUESTION 2

**Lisez le document « Étudiants et seniors collaborent aux Pays-Bas » puis répondez aux questions.**

2.1 D'habitude, qui vit dans une maison de retraite ?

**Les résidents âgés / les vieilles personnes / les vieux / les seniors / les personnes âgées.**

(1)

2.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Le titre « Étudiants et seniors collaborent aux Pays-Bas » suggère que…

| | | |
|---|---|---|
| A | les étudiants et les seniors refusent de s'engager. | |
| B | les étudiants et les seniors s'évitent les uns les autres. | |
| C | les étudiants et les seniors n'ont aucune relation. | |
| D | les étudiants et les seniors s'entraident les uns les autres. | **X** |

(2)

2.3 Que veut dire : « 30 heures de **bénévolat** par mois » ?

**30 heures de travail (1) sans être payé (1) par mois.** (2)

2.4 Complétez **en vos propres mots**.

| **DEUX RESPONSABILITÉS des étudiants :** | **UN AVANTAGE pour les étudiants :** |
|---|---|
| • **Passer un peu de temps avec les résidents âgés.**<br>• **Travailler pendant 30 heures.**<br>• **Parler aux résidents**<br>• **Partager des histoires avec eux.**<br>• **Être comme des petits-enfants pour ces personnes âgées.**<br>**(Any two)** | • **On ne paie pas le logement.**<br>• **Le logement est beaucoup plus confortable que les chambres d'étudiant.**<br>• **Ils ont leur propre « grand-père » ou « grand-mère ».**<br>• **On peut faire ce que l'on aime – travailler avec les personnes âgées.**<br>**(Only one)** |

(3)

IEB Copyright © 2022

2.5 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

**L'image** des deux mains montre…

| | | |
|---|---|---|
| A | l'amitié entre deux générations. | **X** |
| B | un grand-père et une grand-mère. | |
| C | des étudiantes qui sont amies. | |
| D | deux personnes amoureuses. | |

(1)

2.6 Pourquoi ce « concept unique » est-il « improbable » ?

**Ce n'est pas normal / facile / la norme pour des générations différentes de vivre ensemble.**

(2)
**[11]**

## QUESTION 3 CITATIONS

**Lisez toutes les « Citations » puis répondez aux questions.**

3.1 Associez les explications (A–E) ci-dessous aux citations.
Écrivez seulement **la bonne lettre**.

**A** Les personnes qui ne méritent pas l'effort.
**B** Toujours ensemble.
**C** Avoir le sentiment que quelqu'un vous a trompé.
**D** Croire la personne sans poser de questions.
**E** Raconter à quelqu'un les détails de sa vie privée.

| | **La bonne lettre** |
|---|---|
| « se sentir trahi »<br>*(citation 3)* | **C** |
| « une confiance aveugle »<br>*(citation 3)* | **D** |
| « ces gens qui n'en valaient pas la peine »<br>*(citation 4)* | **A** |
| « une personne à qui confier ses secrets »<br>*(citation 5)* | **E** |
| « être inséparable »<br>*(citation 6)* | **B** |

(5)

IEB Copyright © 2022

**Regardez la CITATION 1.**

3.2 L'importance de l'amitié est comparée à **TROIS** actions.
Cochez ces **TROIS** actions.

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
| | **X** | **X** |
|  |  |  |
| | | **X** |

**(All 3 must be correct for 1 mark.)**
(1)

3.3 Expliquez : « L'amitié est un peu <u>la nourriture</u> de <u>l'âme</u>. »

**C'est bon pour l'esprit / le cœur / la personne / la santé d'avoir de bons amis / Un ami est nécessaire comme il est nécessaire de manger.**

(2)

**Regardez la CITATION 2.**

3.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quel est **le moral** ?

| | | |
|---|---|---|
| A | N'oubliez jamais les mauvaises choses qu'un ami a faites. | |
| B | Rappelez-vous les bons moments malgré les problèmes. | **X** |
| C | Un bon ami ne peut jamais vous faire quelque chose de mal. | |
| D | Les bonnes choses qu'un ami fait n'ont aucune importance. | |

(2)

IEB Copyright © 2022

**Regardez la CITATION 6.**

3.5 Expliquez : Une véritable amitié « c'est d'<u>être séparé et que rien ne change</u>. »

**Même si l'on n'est pas ensemble tout le temps, on reste de bons amis.**
**On n'a pas besoin de la présence physique d'un ami, l'amitié se trouve dans le cœur.**

(2)
**[12]**

## QUESTION 4

**Lisez « Le dico des ados » puis répondez aux questions.**

4.1 Selon le texte, les adultes ont des problèmes pour « comprendre » les ados.

**Citez DEUX autres verbes** du paragraphe 1 qui montrent que les adultes ont des problèmes pour comprendre.

**décodez, traduire, réfléchir**
**(Any two)** (2)

4.2 Quel est le « cadeau » que les jeunes offrent aux adultes ? *(paragraphe 1)*
Écrivez **en vos propres mots**.

**Un dictionnaire des adolescents qui explique leur langage. /**
**Ils expliquent leurs expressions et leur langage aux adultes.** (2)

4.3 Quel est **le ton** de ce texte ?

| | | |
|---|---|---|
| A | Léger | **X** |
| B | Sérieux | |
| C | Grave | |
| D | Formel | |

(1)

4.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.
Cochez la réponse qui **N'EST PAS CORRECTE**.

Le caractère de cette « langue adolescente » *(paragraphe 2)* est que / qu'…

| | | |
|---|---|---|
| A | elle crée des mots et des règles uniques à elle. | |
| B | elle fait partie du syllabus du français dans les écoles. | **X** |
| C | c'est une langue vivante qui évolue constamment. | |
| D | ce n'est pas une langue très facile à comprendre. | |

(2)

IEB Copyright © 2022

4.5 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies **« V »** ou fausses **« F »** en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

| | V | F |
|---|---|---|
| Le dictionnaire des adolescents coûte assez cher. *(paragraphe 1)*<br><br>**« libre et <u>gratuit</u> »** | | **X** |
| La langue adolescente est un phénomène récent. *(paragraphe 2)*<br><br>**« Il existe <u>depuis toujours</u> une langue adolescente »** | | **X** |

(4)

4.6 Selon **les adultes**, quel est le sens de chaque expression ci-dessous ?

Cochez **UNE fois par ligne**.

| | **Je suis dans la Friendzone** | **J'ai le démon !** | **Quel BG** | **Mon bigo !** |
|---|---|---|---|---|
| « Un garçon qui est très beau. » | | | **X** | |
| « Un lieu où se regroupent les enthousiastes de rugby ou de foot. » | **X** | | | |
| « Un ado qui est très vilain et qui provoque des problèmes. » | | **X** | | |
| Nous n'avons aucune idée de ce que cela veut dire. » | | | | **X** |

(4)

IEB Copyright © 2022

4.7 Selon **les adolescents**, quel est le sens correct de chaque expression ?

Cochez **UNE fois par ligne**.

| | **Je suis dans la Friendzone** | **J'ai le démon !** | **Quel BG** | **Mon bigo !** |
|---|---|---|---|---|
| « C'est un portable. » | | | | **X** |
| « Je suis frustré. » | | **X** | | |
| « Une personne désire avoir une relation amoureuse, mais l'autre veut une relation amicale. » | **X** | | | |
| « Un jeune homme ou jeune femme séduisant(e). » | | | **X** | |

(4)
**[19]**

**60 marks**

IEB Copyright © 2022

## SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

**Attention : Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions.**

## QUESTION 5 SPLEEN : QUAND LE CIEL BAS ET LOURD

**Utilisez le poème comme référence en répondant aux questions suivantes.**

5.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quel est **le ton** de ce poème ?

| | | |
|---|---|---|
| A | Heureux | |
| B | Indifférent | |
| C | Sombre | **X** |
| D | Victorieux | |

(2)

5.2 Qu'est-ce qu'« un jour noir plus triste que les nuits » ? *(strophe 1)*

**Le jour est mauvais / le jour est plus douloureux que la nuit.**
**Un jour où le ciel est bas et lourd (concret)**
**Un jour où on est vraiment triste (abstrait)** (1)

5.3 Le poème *Spleen* date de l'année 1869. Il parle de l'état d'âme de Baudelaire. Mais, *Spleen* est aussi pertinent aujourd'hui pendant la pandémie de 2020 / 2021.

Indiquez quels éléments de la COVID-19 de 2020 / 2021 sont comparables avec les citations du poème. Écrivez seulement **la bonne lettre**.

**A** Il n'y a plus de théâtre, de concerts ou de sport.
**B** Le monde entier est en confinement.
**C** On espère trouver un vaccin.
**D** On est fâché et se révolte contre le confinement.
**E** Il y a beaucoup de morts partout dans le monde.

| | **La bonne lettre** |
|---|---|
| « la terre est changée en un cachot » *(strophe 2)*<br>« une vaste prison » *(strophe 3)* | **B** |
| « sautent avec furie » *(strophe 4)* | **D** |
| « de longs corbillards » *(strophe 5)* | **E** |
| « sans tambours ni musique » (*strophe 5)* | **A** |
| « l'Espoir » *(strophe 5)* | **C** |

(5)

IEB Copyright © 2022

5.4 Indiquez si les phrases suivantes parlent **des bêtes démoniaques**, **d'une prison** ou **des personnes perdues**.

Cochez **UNE fois par ligne.**

| | **Des bêtes démoniaques** | **Une prison** | **Des personnes perdues** |
|---|---|---|---|
| « une chauve-souris » *(strophe 2)* | **X** | | |
| « des plafonds pourris » *(strophe 2)* | | **X** | |
| « les barreaux » *(strophe 3)* | | **X** | |
| « d'infâmes araignées » *(strophe 3)* | **X** | | |
| « des esprits errants et sans patrie » *(strophe 4)* | | | **X** |

(5)

5.5 **Regardez la STROPHE 5.**

5.5.1 Que fait l'Espoir ? **Citez** un mot.

**« pleure »**

(1)

5.5.2 Avec quel geste militariste l'Angoisse montre-t-elle qu'elle a vaincu l'Espoir ? Écrivez **en vos propres mots**.

**L'Angoisse montre qu'elle a gagné en plantant son drapeau noir sur la tête du poète comme on le fait dans une guerre. /**
**L'Angoisse plante un drapeau qui représente la mort.**

(2)
**[16]**

IEB Copyright © 2022

## QUESTION 6 LA VENGEANCE DU PARDON

**Utilisez les extraits donnés comme référence en répondant aux questions suivantes.**

### EXTRAIT A

6.1 « Tu m'as avoué que les femmes t'avaient abandonné. »
**Encerclez** la bonne réponse.

6.1.1 La personne qui parle ici, c'est…

**Élise**. / Sam. (1)

6.1.2 « Les femmes » qui ont abandonné Sam sont…

Laure et ses victimes. / **les deux mères de Sam**. (1)

6.2 « ma mère, elle, avait juste été une victime. »

6.2.1 Sam pense que sa mère biologique était une victime ? Donnez **DEUX** raisons.

- **défavorisée**
- **immature**
- **influençable**

**(Any two)** (2)

6.2.2 Qu'est-ce qui change l'avis de Sam ?

**Elle a refusé de le voir quand il avait 13 ans.** (1)

### EXTRAIT B

6.3 Questions à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement pour chaque question.

6.3.1 Que veut dire : « J'avais toujours kiffé la chasse » ?

Sam…

| | | |
|---|---|---|
| A | n'aime pas la chasse. | |
| B | aime faire la chasse. | **X** |
| C | chasse au centre pénitentiaire. | |
| D | va en prison pour chasser. | |

(1)

6.3.2 Où Sam trouve-t-il les informations sur les techniques de chasse ?

| | | |
|---|---|---|
| A | Chez la famille Vartala. | |
| B | Au zoo et aussi au cachot. | |
| C | Dans les bois et les champs. | |
| D | À la bibliothèque en prison. | **X** |

(1)

6.4 Quelles **DEUX** choses Sam trouve-t-il « normal(es) » après sa « révélation » ? Écrivez **en vos propres mots**.

- **Il fait peur aux humains parce qu'il est un tigre.**
- **On veut l'enfermer dans une cage / en prison parce qu'il est un animal sauvage.**
- **Il est rejeté par les humains.**
- **Il effraie les humains.**

(2)

**EXTRAIT C**

6.5 Regardez les citations puis répondez aux questions.

6.5.1 « De ce Sam-là, j'accepte de devenir la mère. »

Qui est ce Sam-là ?

**Le Sam qui accepte la responsabilité de ce qu'il a fait / Sam qui demande pardon. / Le Sam qui a du remords.**

(1)

6.5.2 « l'autre Sam… »

Qui est l'autre Sam ? **Citez UN** mot de l'extrait.

**Sam-monstre / monstre / le tueur / le Sam-tigre / tigre / le prédateur**

(1)

6.6 Comment l'autre Sam a-t-il détruit la vie d'Élise ?

**Il a tué sa fille.**

(1)

IEB Copyright © 2022

**Regardez les EXTRAITS A, B et C.**

6.7 De quelle mère parle-t-on ? Cochez **UNE fois par ligne.**

| | **La mère biologique de Sam** | **La mère Vartala** | **Élise** |
|---|---|---|---|
| Sa fille s'appelle Laure. | | | **X** |
| Elle a adopté un garçon. | | **X** | |
| Son identité était secrète. | **X** | | |
| Elle adore l'argent. | | **X** | |
| C'est une tigresse. | **X** | | |
| Elle offre son soutien à Sam en prison. | | | **X** |
| Elle abandonne son bébé. | **X** | | |

(7)
**[19]**

## QUESTION 7 COMPRÉHENSION GÉNÉRALE
## LA VENGEANCE DU PARDON

**Élise est-elle victime ou vainqueur* ?**

**Écrivez un paragraphe cohérent pour <u>discuter</u> de cette question.**

**Vocabulaire***
un vainqueur : *un homme ou une femme qui est victorieux / victorieuse.*

| | |
|---|---|
| La réponse montre une compréhension **suffisamment complète** de la question (étant donné le contexte limitant d'un paragraphe et le nombre de lignes dans le livret) ; logique et dépourvue d'erreurs de compréhension. | 5 |
| La réponse montre une **bonne** compréhension de la question ; réponse logique et claire ; il y manque une nuance de compréhension ou il y a une petite erreur de compréhension. | 4 |
| Une réponse **moyenne** plus ou moins logique. Elle contient des détails sans importance. | 3 |
| La réponse ne contient que **deux idées** valables ; mal structurée. | 2 |
| La réponse montre **un seul élément** approprié, isolé et sans lien logique avec le reste de la réponse. Le reste de la réponse est inapproprié. | 1 |
| La réponse ne montre **aucune compréhension** de la question ; les citations du texte sans commentaires ; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises. | 0 |

La réponse doit expliquer les **DEUX** éléments – victime et vainqueur. On évalue le paragraphe dans son ensemble – de manière globale – à l'aide de la rubrique ci-dessus.

Réponse possible :

**Élise est la victime de Sam parce qu'il a tué sa fille, Laure. Elle est devenue une personne insensible qui n'éprouve aucune joie. Elle ne peut pas accepter la mort de sa fille et sa vie est détruite. Elle est obsédée par le tueur de sa fille : elle quitte Paris pour aller en Alsace parce que Sam y est. Elle rend visite à Sam en prison et souffre quand il parle sans remords de ses victimes.**

**Mais elle devient aussi un vainqueur quand elle punit Sam : Elle force Sam à rejoindre l'humanité et à quitter la bestialité quand elle lui pardonne et puis l'abandonne. Ainsi, Sam se sent coupable de ce qu'il a fait et il souffre. Elle s'est donc vengée et elle peut retourner à Paris, libérée de sa haine.**

**[5]**

**40 marks**

**Total : 100 marks**

IEB Copyright © 2022